

热播美剧《美少女的谎言》同名畅销悬疑小说
连续7周在《纽约时报》畅销书榜排名第一

[美] 莎拉·谢菲尔得 著 叶 珅 译



美少女的谎言
系列

美少女的谎言



接力出版社
Publishing House

全国优秀出版社
SPLENDID PUBLISHING HOUSE IN CHINA

美少女的谎言
系列

美少女的谎言

MEI SHAONÜ DE HUANGYAN

[美] 莎拉·谢菲尔得 著 叶 珅 译



接力出版社
Publishing House

桂图登字：20-2010-328

Pretty Little Liars by Sara Shepard

Pretty Little Liars copyright©2006 by Rights People, London

This edition arranged with Rights People, London through Bardon-Chinese Media Agency

Simplified Chinese edition copyright ©2010 JIELI PUBLISHING HOUSE

All rights reserved.

本书中文简体版权由博达著作权代理有限公司代理

图书在版编目 (CIP) 数据

美少女的谎言/(美)谢菲尔得著;叶玿译. —南宁:接力出版社, 2011.1

(美少女的谎言)

书名原文:Pretty Little Liars

ISBN 978-7-5448-1668-7

I. ①完… II. ①谢…②叶… III. ①长篇小说-美国-现代
IV.①I71245

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 250450 号

责任编辑:朱娟娟 曹曼 余思 美术编辑:小璐

责任校对:张弘弛 责任监印:陈嘉智

版权联络:朱晓卉 媒介主理:马婕

社长:黄俭 总编辑:白冰

出版发行:接力出版社

社址:广西南宁市园湖南路9号 邮编:530022

电话:0771-5863339 (发行部) 010-65545240 (发行部)

传真:0771-5863291 (发行部) 010-65545210 (发行部)

网址: <http://www.jielibeijing.com> <http://www.jielibook.com>

E-mail: jielipub@public.nn.gx.cn

经销:新华书店

印制:三河市鑫金马印装有限公司

开本:625 mm × 960 mm 1/16

印张:18.75 字数:220千字

版次:2011年1月第1版 印次:2011年1月第1次印刷

印数:00 001—15 000册

定价:25.00元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺:如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题,可直接向本社调换。

服务电话:010-65545440 0771-5863291

献给JSW

三个人也许可以守住一个秘密，只要其中两个人死了。

——本杰明·富兰克林

目 录

第 1 章

1 / 一切是这样开始的……

第 2 章

17 / 柑橘、桃子、酸橙，噢，哇！

第 3 章

27 / 冰岛（和芬兰）的女孩很
随和

第 4 章

39 / 汉娜身上的第一根锁链

第 5 章

47 / 斯宾塞走在船边跳板上

第 6 章

59 / 惊讶与费兹

第 7 章

65 / 埃米莉也是法国人！

第 8 章

73 / 斯宾塞酸痛的三角肌

第 9 章

83 / 那些该死的女童军，当
你需要她们时，她们在
哪里？

第 10 章

95 / 非典型性师生讨论会

第 11 章

103 / 单身女孩儿可以更开心

第 12 章

113 / 甘薯中至少含有大量维
生素A

第 13 章

121 / 哦哦哦，新成绩单的味道，
我喜欢

第 14 章

131 / 行动一：女孩子要让男孩子思念她

第 15 章

139 / 真实的经历告诫你，该好好学习的时候，不要在 Google 上乱翻

第 16 章

145 / 男人的尊严不容冒犯

第 17 章

151 / 永远不要相信没有回复地址的请帖

第 18 章

157 / 鸭子，鸭子，鹅！

第 19 章

163 / 我们熟悉的那个埃米莉在哪儿，你对她做了什么？

第 20 章

169 / 热辣

第 21 章

175 / 埃米莉只需要一柄光剑和一顶黑色头盔

第 22 章

181 / 热辣的女孩子——就像我们！

第 23 章

189 / 啤酒浴对毛孔有好处

第 24 章

197 / 冰岛阿里亚得到了她想要的

第 25 章

205 / 斯宾塞衣柜中过多的鞋子
和牛仔裤

第 26 章

213 / 现在的学生司机们!

第 27 章

221 / 你爱我吗? 爱, 或不爱?

第 28 章

227 / 别介意, 我只是死了!

第 29 章

235 / 布莱德和安吉丽娜在紫檀
镇警局中偶遇

第 30 章

245 / 早上好, 我们恨你

第 31 章

251 / 紫檀镇上, 旧事重现

第 32 章

257 / 他人是地狱

第 33 章

265 / 陨星

第 34 章

273 / 紫檀镇上的警察

第 35 章

279 / 想在这儿遇见你

第 36 章

287 / 你们等着

第 1 章

一切是这样开始的……

回想一下：两三年前，七年级到八年级之间的那个夏天。你躺在岩石围起的水池边晒太阳，身上穿着新款的Juicy运动衫（还记得每个人都穿那个牌子的时候吗？），满脑子想的都是你喜欢的那个人。那个某某男生，我们不说他的名字，他在另一所私立中学上学，在购物中心的Abercrombie店里叠牛仔裤。你把可可脆饼浸在脱脂牛奶里，这是你最喜欢的吃法。你看着印在牛奶包装纸盒上那个女孩儿的脸——失踪的女孩。她很可爱——很可能比你更可爱——她的眼中闪着活泼的光芒。你想，嗯，也许她也喜欢吃浸湿的可可脆饼。你敢打赌，她也会认为在Abercrombie打工的男孩子很吸引人。你不明白，那样的……好吧，是和你如此相似的一个人，怎么会失踪了呢？你原以为，只有参加选美比赛的女孩子，才会被印在牛奶的包装盒上。

是吗？再想想吧。

阿里亚·蒙哥马利把脸埋进阿莉森·迪劳伦提斯家的草坪里。阿莉森是她最好的朋友。“真好闻。”阿里亚喃喃道。

“你在闻草吗？”埃米莉·菲尔兹在她身后问道。埃米莉的妈妈开着一辆Volvo的旅行车。埃米莉下了车，回手把车门关上。她的胳膊很长，上面有不少雀斑。

“闻起来味道不错。”阿里亚拨一拨头发。她的头发经过挑染，夹杂着一缕缕的粉红色。她吸一口傍晚温暖的空气，道：“就像是

夏天。”

埃米莉跟她妈妈挥手告别，然后提了提松松垮垮地挂在胯上的低腰牛仔裤。早在参加蝌蚪联赛时，埃米莉就已经是一名竞技游泳选手了。虽然她穿Speedo非常好看，但她从不像其他七年级女生那样穿紧身的或是做作的衣服。因为埃米莉的父母坚持认为，美好品质的培养是由内而外的。（尽管埃米莉非常确定，被迫将IRISH GIRLS DO IT BETTER的贴身短袖小T恤藏在内衣抽屉最里面，是绝对不利于品德提升的。）

“嗨，你们！”阿莉森脚尖点地，旋转着穿过前院。她的头发被绑成蓬乱的马尾，在脑后甩来甩去。今天下午是校队的学年末聚会，她现在还穿着曲棍球队的卷边格子短裙。阿莉森是七年级里唯一一个在校队打球的学生，而且她常搭紫檀私立学校高年级女生的车回家。学姐们开着Cherokee，车上高音量播放嘻哈天王Jay-Z的说唱专辑。她们都抽烟，每次到阿莉森家之前，她们会往她身上喷香水，盖住她一身的烟味。

“我错过什么了吗？”斯宾塞·海斯汀叫道。她正钻过阿莉森家篱笆的缝隙，加入到女孩子们之中。斯宾塞住隔壁。顺滑的深亚麻色长发被绑成了马尾，她把头发轻轻甩到肩后，就着手里的Nalgene紫色水壶喝了一大口口水。去年秋天，斯宾塞没能像阿莉森一样通过校队的筛选，所以她不得不在七年级队里打球。她已经用了一年时间进行曲棍球的疯狂训练，来完善她的技术。而且女孩子们都知道，就在她们到来之前，她还在后院练习运球呢。任何事都一样，斯宾塞最恨有人做得比她好——尤其不能是阿莉森。

“等等我！”

她们回头，看到汉娜·玛琳正从她妈妈的Mercedes里爬出来，被自己的背包绊了一下的汉娜正疯狂地冲她们挥动她圆胖的胳膊。自从去年汉娜的父母离婚后，她的身材就在不停地变胖，一件件衣服由合适变成穿不下。虽然阿莉森会对她的变胖翻眼珠，可其他几个女孩子都在假装没注意到——这就是最好的朋友。

阿莉森、阿里亚、斯宾塞、埃米莉和汉娜五个人，是在去年成为朋友的。当时，父母给她们报名在紫檀私立学校周六下午的慈善活动中做志愿者——好吧，斯宾塞除外，她是真正自愿的。那时候，不管阿莉森知道不知道另外四个女孩儿，那四个女孩儿都是知道她的，大家都亲昵地管她叫阿莉。阿莉完美、漂亮、机智、聪明，非常受欢迎。男孩子都想吻她，女孩子们——甚至是那些高年级女生——都希望成为她。所以，当阿莉第一次因为听到阿里亚讲的笑话而大笑，第一次问埃米莉游泳方面的问题，第一次对汉娜说你的衬衫很好看，第一次评价斯宾塞的字似乎写得比她自己更整洁时，她们都不由得……受宠若惊了。在阿莉面前，女孩子们觉得自己就像是妈妈起褶的高腰牛仔裤——笨拙又引人注目，因为哪里都不对——但是随后，阿莉又使她们觉得自己像是Stella McCartney设计的品牌服装，完美合身，而且昂贵得没几个人能买得起。

又是一年多过去了，今天是七年级的最后一天。现在的她们已经不仅仅是最好的朋友，她们是紫檀私立学校的“那五个女生”。这之间发生了很多事，让她们渐渐密不可分。每一次深夜聚会，每一次野外旅行，都成为新的探险。只要她们五个人在一起，就连年级教室也会变得

充满回忆。（比如在广播系统里读一段校队队长写给数学家教的热情便条，这已经成为紫檀学校的传奇故事。）但还有些事，是她们都想忘记的。还有一个秘密，她们甚至不能提起。阿莉说，秘密可以将她们五个人最亲密的友情维系到永远。如果那是真的，她们一生都会是朋友的。

“真让人高兴啊，今天总算是过完了。”阿莉感慨着轻轻地把斯宾塞从缝隙处推回篱笆的另一边去，“那是你家的谷仓。”

“应该说是，真高兴第七个学年终于结束了。”阿里亚道。她、埃米莉和汉娜跟着阿莉森和斯宾塞一起走向由谷仓改建成的客房。斯宾塞的姐姐梅莉莎读十一和十二年级时，一直住在这里。幸运的是，她刚刚毕业，而且这个夏天要去布达格。所以今天晚上，这里是属于她们的了。

突然，她们听到一个短促而尖厉的叫声：“阿莉森！嗨，阿莉森！嗨，斯宾塞！”

阿莉看向大街。“不要啊。”她轻道。

“不要啊。”斯宾塞、埃米莉和阿里亚马上跟道。

汉娜皱眉：“呸！”

这是阿莉从她哥哥那儿学来的游戏。阿莉的哥哥杰森，是紫檀私立学校的一名十二年级学生。杰森和他的朋友们在校际野外聚会上约女生时会玩这个游戏。最后一个喊出“不要啊”，就意味着你这一晚上必须跟那个难看的女孩子在一起，而你的朋友则可以去钓她那些身材火辣的朋友——实质上的意思就是，你像那个丑女孩儿一样，既没用也没吸引力。在阿莉的版本中，每当有任何难看的、不酷的、倒霉的人靠近时，女孩子们就会喊出“不要啊”。

这一回，“不要啊”的对象是正沿着街道前行的呆子莫娜·凡得

瓦，以及她的两个怪朋友塞斯·布莱索和菲·坦普尔曼。莫娜最喜欢的休闲项目就是努力成为斯宾塞和阿莉森的朋友。至于她那两个朋友，这样说吧：塞斯是那样一个女孩，她会用黑客手段入侵学校的电脑系统，再告诉校长如何才能更好地维护系统安全；菲无论走到哪里，都会带着她的溜溜球。郊外的路面很清静。那三个人正在路当中，看着我们的女孩子们。莫娜踩着她的劲爆单脚踏板车。塞斯骑着黑色山地车。菲步行——当然还带着她的溜溜球。

“你们想和我们一起去看《谁敢来挑战》吗？”莫娜喊道。

“抱歉。”阿莉假笑道，“我们有事情。”

塞斯皱眉：“你们不想看他们吃虫子？”

“真恶心！”斯宾塞轻声对阿里亚道。阿里亚开始学猴子的样子，从汉娜的头皮上抓根本不存在的虱子往嘴里送。

“是啊，我也希望我们可以去。”阿莉森偏着头道，“可我们早就计划好今天晚上的活动了。还是下次吧。”

莫娜看着人行道：“好吧。”

“再见。”阿莉森转过身，翻翻眼珠。其他四个女孩儿也一起翻个白眼。

她们穿过斯宾塞家的后门。左手边正是阿莉家的后院，阿莉的父母正在搭建一个能够容纳二十个座位的露台，为盛大的户外野餐作准备。阿莉瞥了一眼黄色的推土机，道：“感谢上帝，工人们都不在。”

埃米莉僵了下：“他们又对你说那种话了？”

“放松些，杀手。”阿莉道。其他女孩儿咯咯地笑。有时候，她们会叫埃米莉“杀手”，说她是阿莉的私人护卫比特犬。埃米莉曾经也

觉得很有趣，但最近她不再跟着笑了。

谷仓就在前面。它并不大，但温暖而舒适，有扇朝外的大窗户，能看到斯宾塞家草木蔓生的巨大农场。农场上还有斯宾塞自己家的风车。这是宾夕法尼亚州的紫檀镇，距离费城大约二十公里远的近郊区。在这里，你更可能拥有像斯宾塞家一样的房子——包括二十五个房间的农场住宅，马赛克瓷砖铺垫的游泳池和热水浴池——而不是豪华却无特色的制式房屋。夏天的紫檀镇弥漫着丁香花和新割牧草的味道；冬天的特色则是干净的雪和木质的暖炉。这里处处是繁茂高大的松树，占地数英亩的乡村式家庭农场，还有最可爱的狐狸和小兔子。这里有大型的购物中心，有殖民地时期建成的宅院，还有公园。生日时，毕业时，或只是“因为我喜欢”的时候，都可以去聚会去庆祝。而且紫檀镇的男孩子们都热情、帅气又健康，就像是刚从Abercrombie宣传目录里走出来的模特一样。这里是费城郊外的高级住宅区。到处都有古老、高贵的血统，更古老的货币。事实上，这里还有不少古时候的丑闻。

她们走到谷仓边，听到里面传出咯咯的笑声。有人在尖叫：“我说了，停下！”

“噢，天哪！”斯宾塞呻吟道，“她在这儿做什么？”

斯宾塞透过钥匙孔向里看。她看到了她那爱装正经、事事优秀的姐姐梅莉莎，还有梅莉莎诱人的男朋友伊恩·托马斯。沙发上，两个人正扭在一起。斯宾塞用脚跟踹开门。谷仓中弥漫着潮湿苔藓和微糊爆米花的味道。梅莉莎转过身来。

“该死的——”她道。然后她注意到其他人，笑道：“嗨，你们啊。”

女孩子们看向斯宾塞。她经常抱怨，说梅莉莎是个恶毒的超级泼妇。所以每当梅莉莎表现得亲切友好时，她们总会吓一跳。

伊恩站起来，伸伸腰，微笑着对斯宾塞道：“嗨！”

“嗨，伊恩！”斯宾塞用欢快得多的语气回应道，“我不知道你在这儿。”

“噢，你知道的。”伊恩笑得轻浮，“你在监视我们。”

梅莉莎重新整理好自己的金色长发和黑丝发带。她瞪着她的妹妹。“这是怎么回事？”她有些责难地问。

“这只是……我不是有意要闯进来……”斯宾塞急忙说道，“但今天晚上这里应该是我们的。”

伊恩玩笑着打一下斯宾塞的胳膊。“我那是跟你闹着玩儿的。”他逗弄道。

斯宾塞的脖子上爬起一片红晕。伊恩有一头蓬乱的金发，睡意朦胧的浅褐色眼睛，还有让人真想伸手摸摸的完美腹肌。

“哦！”阿莉的声音挺大。所有人都看向她。“梅莉莎，你和伊恩是经得起考验的一对。虽然我从没对你说过，但我一直这样认为。你说是吗，斯宾塞？”

斯宾塞眨眨眼。“嗯。”她轻道。

那一瞬间，梅莉莎困惑地注视阿莉，而后她转向伊恩道：“能去外面聊聊吗？”

女孩子们看着伊恩喝光瓶里的Corona酒。她们都只是非常小心地偷喝过父母酒柜里的酒。他放下空瓶子，给她们一个告别的微笑，然后跟着梅莉莎走了出去。“再见了，女士们。”他走到屋外，回身关门

时，冲她们眨眨眼。

阿莉拍拍手上的灰：“又一个问题被阿莉解决了。你打算现在谢谢我吗，斯宾塞？”

斯宾塞没有回答。她正忙着从谷仓的前窗向外看。略带紫色的天空中，萤火虫开始出现，正一点一点地发着光。

碗里还有爆米花。汉娜走过去，两手拢一大捧：“伊恩真是太棒了。他像肖恩，不，他比肖恩更让人兴奋。”肖恩·阿卡德是她们年级最好看的男生之一。在汉娜的爱情幻想里，他是固定的主人公。

“你知道我听说了什么了吗？”阿莉问，她重重地坐进沙发里，“其实肖恩喜欢的是胃口好的女生。”

汉娜开心地追问：“真的？”

“假的。”阿莉哼道。

汉娜慢慢地把手上捧着的爆米花放回碗里。

“好了，姑娘们。”阿莉道，“我知道我们要做什么了，我有一个完美的设想。”

“希望不用再去裸奔。”埃米莉咯咯笑道。一个月之前，她们就裸奔过了——当时天气冷得能结冰——女孩子们跑着穿过附近的一处荒芜麦田。虽然汉娜脱到贴身内衣和日常的短衬裤就不肯再脱，可她们几个却都是一丝不挂的。

“你也太喜欢那个了吧。”阿莉喃喃道。埃米莉的脸上失去了笑容：“但这次不是——我特意把这个保留到本学年最后一天。我学会了给人催眠。”

“催眠？”斯宾塞重复道。

“玛特的姐姐教我的。”阿莉道。她看着壁炉台上相框里梅莉莎和伊恩的照片，她这个星期的男朋友玛特，有着和伊恩一样的淡茶色头发。

“要怎么做？”汉娜问。

“抱歉，她让我发誓保密的。”阿莉转回身，“你们想看看它有没有用吗？”

阿里亚皱眉，坐到地上一个淡紫色的靠垫上：“我不知道……”

“为什么不呢？”阿莉的眼神闪动。阿里亚毛线编的紫色背包里露出一只猪形的填充玩偶，阿莉看着那只猪。阿里亚身上经常带着些奇怪的东西——动物填充玩具，从旧小说中随机撕下来的一页，或是她从没去过的地方的明信片。

“催眠不是会让你说出你不想说的事情吗？”阿里亚道。

“你有事不能对我们说吗？”阿莉反问。“你为什么到哪儿都带着那只猪？”她指着玩偶道。

阿里亚耸耸肩，把猪玩偶从包里拿出来。“猪猪是我爸在德国给我买的。它能给我爱情方面的建议。”她把手伸到玩偶里。

“你在摸它的屁股！”阿莉尖叫，而埃米莉开始咯咯笑。“另外，你为什么总要把你爸爸给你的东西带在身边呢？”

“没什么好笑的！”阿里亚厉声说道。她猛地扭头，直视埃米莉。

所有人都安静了几秒钟，女孩子们茫然地看看彼此。最近，这种事经常发生：某个人——通常是阿莉——提到某件东西，然后另一个人感到不愉快。但她们都不好意思去问那个人：究竟是怎么回事？

斯宾塞打破了沉默：“被催眠，呃，听起来的确有点儿滑稽。”

“你什么都不知道。”阿莉立刻道，“来吧，我能同时把你们都